



Programme du séminaire trinational Allemagne-France-Italie
« Gérer les dysfonctionnements d'origine linguistique et culturelle » (DOLC)
En distanciel du 26 au 30 avril 2021

Coordination et animation du séminaire :

- Jacqueline BREUGNOT, Universität Koblenz-Landau (Allemagne), Institut für fremdsprachliche Philologien (Kommunikationsanthropologie),
<https://www.uni-koblenz-landau.de/de/landau/fb6/philologien/romanistik/mitarbeiter/hauptamtlich-lehrende/jacqueline-breugnot>

Co-organisatrices

- Mathilde ANQUETIL, Università di Macerata (Italie), Dipartimento Scienze Politiche, Comunicazione e Relazioni Internazionali
<http://docenti.unimc.it/mathilde.anquetil>
- Edith COGNIGNI, Università di Macerata (Italie), Dipartimento Studi Umanistici,
<http://docenti.unimc.it/edith.cognigni>
- Martine DERIVRY-PLARD, INSPE, Université de Bordeaux (France), Laces EA 7437
<https://laces.u-bordeaux.fr/membres/derivry-martine/>
- Elli SUZUKI, Université Bordeaux Montaigne, UFR Langues et civilisations, département d'études japonaises

La formation: 15 heures d'interaction en distanciel synchrone, du 26 au 30 avril 2021, 5 rencontres d'environ 3 heures, travail de groupe et travail personnel pour l'évaluation finale ou la validation finale en fonction des partenaires. La langue de travail de cette formation plurilingue est le français.

NB : Contrairement aux précédentes éditions, ce séminaire interactif se déroulera en ligne mais les prochaines éditions se dérouleront dans une autre des universités partenaires, en présence, grâce au soutien du programme ERASMUS+ et de l'OFAJ (Office Franco-Allemand pour la Jeunesse).

PROGRAMME

L'objectif premier de ce séminaire est d'expérimenter le bonheur d'une coopération interculturelle. Cette coopération sera à la fois le contenu, la réflexion et la méthode du séminaire.

Y participeront 7 étudiants de Macerata, de Landau et de Bordeaux. Pendant 3 heures chaque jour de la semaine, vous communiquerez, échangerez, expérimenterez, réfléchirez ensemble sur les défis de la communication en contexte pluriculturel et plurilingue.

La première partie sera consacrée à la constitution solide du groupe, au travail sur les alternatives comportementales à partir des travaux d'Augusto Boal¹ et à l'analyse des interactions observées à partir d'outils issus des travaux d'Éric Berne²

La deuxième partie sera consacrée à l'analyse d'une courte vidéo mettant en scène des protagonistes allemands et français pour faire apparaître l'impact des systèmes de valeur sur la difficulté à reconnaître l'autre.

La troisième partie portera sur la présentation des principes de la médiation interculturelle. Elle approfondira le concept de la « reconnaissance » et proposera une étude de cas à partir d'un compte-rendu de médiation.

La quatrième enfin confrontera la compréhension d'articles remis avant le début du séminaire en tentant d'inclure les acquis du séminaire dans leur interprétation.

Nous essaierons d'entrecouper les séquences de travail, d'intermèdes un peu fun.

Enfin, selon les affinités personnelles et thématiques, en fonction des exigences de votre université, vous serez amené à rédiger un document sur l'un des sujets abordés au cours du séminaire.

Pour tout renseignement complémentaire, reconnaissance de crédits ECTS et inscription s'adresser auprès des enseignants organisateurs de votre université.

Calendrier prévisionnel :

- 26 avril 2021, 17h00-20h00
- 27 avril, 18h00-20.00
- 28 avril, 16h.00-20h00
- 29 avril, 17h00-20h00
- 30 avril, 14h00-17h00

Les Universités partenaires :



¹ Boal A., *Le théâtre de l'opprimé*, La Découverte, 2004.

² In Jaoui G., Gourdin M-C., *Transactions*, InterEditions, 1982.